

Domingo de Pentecostés | Pentecost Sunday



19 de mayo | May 19, 2024
St. Paul's – San Pablo Lutheran Church | Minneapolis, MN
www.sanpablostpaul.org

Welcome | ¡Bienvenidos!

We are grateful to share this time of worship with you!

¡Estamos agradecidos de compartir este tiempo de adoración con ustedes!

Throughout the service, the **bold print** is for congregational response.

*Durante toda la misa, cuando vea **la letra mas oscura** es para que la congregación responda en voz alta.*

P = pastor **C** = congregación lee en voz alta / congregation reads aloud

References to God in some prayers and hymns may be gender specific. As we pray and sing together, you are invited to substitute terms that reflect a more expansive understanding of God. You are also invited to sing hymns or speak parts of the services, such as the Lord's Prayer, in your native tongue.

***Las referencias a Dios** en algunas oraciones e himnos pueden ser específicas a un género. Mientras oramos y cantamos juntos, los invitamos a sustituir términos que reflejen una comprensión más amplia de Dios. También está invitado a cantar himnos o hablar partes de los servicios, como el Padrenuestro, en su lengua materna.*

Communion (Eucharist) is open to all regardless of your background or religious tradition. We offer wine, juice, and gluten-free options.

***La Comunión (Eucaristía)** es para todas, todos, y todes independientemente de su origen o tradición religiosa. Ofrecemos vino, jugo y opciones sin gluten.*

Announcements | Anuncios

June-23-junio @ 12:30PM: ¡Fiesta de calle con comida, helado, arte y música en vivo gratis! / *Block party with free food, ice cream, art, and live music!*

18-21 y 24-27 de junio / June - Reserve las fechas / Save the Date: Campamento de verano para niños de 5 a 12 años, GRATIS / Summer Camp for ages 5-12, FREE!

Congregational Retreat at Camp WAPO: August 9-11, 2024, \$100 per person. If you are interested, contact Pastor Hierald or Lizete Vega, Council President. / **Retiro congregacional en Camp WAPO:** del 9 al 11 de agosto de 2024, \$100 por persona. Si está interesado, comuníquese con el pastor Hierald o Lizete Vega, presidenta del consejo. Hay becas para familias. / *Scholarships available.*

El pastor Hierald estará ausente del 20 de mayo al 12 de junio de 2024, en una caminata en el Camino de Santiago. Durante este tiempo, la Pr. Christine estará disponible para emergencias de atención pastoral y Lizete Vega, presidenta del consejo, estará disponible para responder cualquier pregunta urgente. /

***Pastor Hierald will be away from May 20 to June 12, 2024**, on a pilgrimage walking the Way of Saint James. During his time away, Pr. Christine will be available for pastoral care emergencies, and Lizete Vega, council president, will be available to answer any urgent questions.*

Para más información sobre bautismos, primera comunión, clases de membresía, bodas, funerales y otras actividades, hable con el Pastor Hierald, 612-234-5143.

For information about baptisms, first communion, new member classes, weddings, funerals, and other activities speak with Pastor Hierald 612-234-5143.



PRELUDIO | PRELUDE

+ACCIÓN DE GRACIAS POR NUESTRO BAUTISMO | THANKSGIVING FOR BAPTISM

P. Blessed be the holy Trinity,
✠ one God,
the wellspring of grace,
our Easter and our joy.

C. Amen.

Joined to Christ in the waters of baptism, we are clothed with God's mercy and forgiveness. Let us give thanks for the gift of baptism.

We give you thanks, O God, for in the beginning you created us in your image and placed us in a well-watered garden. In the desert, you promised pools of water for the parched, and you gave us water from the rock. When we did not know the way, you sent the Good Shepherd to lead us to still waters. At the cross, you washed us from Jesus' wounded side, and on this day, you shower us again with the water of life.

We praise you for your salvation through water, for the water in this font, and for all water everywhere.

Bathe us in your forgiveness, grace, and love. Satisfy all who thirst, and give us the life only you can give.

We rejoice with glad hearts,
giving all honor and praise to you,
through the risen Christ, our source of living water, in the unity of the Holy Spirit,
now and forever.

C. Amen.

P. Bendita sea la Santísima Trinidad,
✠ un solo Dios,
fuente de gracia,
nuestra Pascua y nuestra alegría.

Amén.

Unidos a Cristo en las aguas del bautismo, estamos revestidos con la misericordia y el perdón de Dios. Demos gracias por el don del bautismo.

Te damos gracias, oh Dios, porque en el principio tú nos creaste a tu imagen, y nos colocaste en un jardín con corrientes de agua. En el desierto, tú prometiste agua abundante para el sediento, y nos diste agua de la roca. Cuando no sabíamos el camino, tú nos enviaste al Buen Pastor para que nos llevara a aguas de reposo. En la cruz, tú nos lavaste desde el costado herido de Jesús, y en este día, tú nos riegas nuevamente con el agua de vida.

Te alabamos por tu salvación por medio del agua, por el agua en esta fuente, y por todas las aguas en todas partes.

Lávanos en tu perdón, gracia, y amor. Satisface al sediento, y danos la vida que sólo tú puedes dar.

Nos regocijamos con corazones alegres,
dándote todo honor y alabanza,
a través de Cristo resucitado, nuestra fuente de agua viva, en la unidad del Espíritu Santo,
ahora y siempre.

Amén.



+CÁNTICO DE ENTRADA | GATHERING HYMN HYMN

"Si el Espíritu de Dios / When the Spirit of the Lord," SSS 27



Si el Es - pí - ri - tu de Dios se
When the Spir - it of the Lord moves

mue - ve en mí, *yo can - to co - mo Da - vid. Si el Es -
in my soul, I'll **sing as Da - vid sang. When the

pí - ri - tu de Dios se mue - ve en mí, yo can - to co - mo Da -
Spir - it of the Lord moves in my soul, I'll sing as Da - vid

vid.
sang. Yo can - to, yo can - to, yo
I'll sing, I'll sing, I'll

can - to co - mo Da - vid. Yo can - to, yo
sing as Da - vid sang. I'll sing, I'll

can - to, yo can - to co - mo Da - vid.
sing, I'll sing as Da - vid sang.


+SALUDO GREETING

P. The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,
and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios,
y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes.*


C. And also with you. / Y también contigo.

Leader or All




Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to, ten pie - dad.
O Lord, have . . . mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy.

All



Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to, ten pie - dad.
O Lord, have . . . mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy.

Leader or All



Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.
Have mer - cy, O Lord. Have mer - cy, O Lord.

+CÁNTICO DE ALABANZA | CANTICLE OF PRAISE



1 ¡Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo-ria en los cie - los!
1 Glo-ry to God, glo-ry to God, glo-ry in the high - est!



¡Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo-ria en los cie - los!
Glo-ry to God, glo-ry to God, glo-ry in the high - est!



¡A Dios la glo-ria por siem - pre! ¡A Dios la glo-ria por siem - pre!
To God be glo-ry for - ev - er! To God be glo-ry for - ev - er!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!

+ORACIÓN DEL DÍA | PRAYER OF THE DAY

P. Let us pray. / Oremos.

Mighty God, you breathe life into our bones, and your Spirit brings truth to the world. Send us this Spirit, transform us by your truth, and give us language to proclaim your gospel, through Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Poderoso Dios, tú respiras vida a nuestros huesos, y tu Espíritu trae la verdad al mundo. Envíanos este Espíritu, transfórmanos por tu verdad, y danos lenguaje para proclamar tu evangelio, por Jesucristo, nuestro Señor y Salvador, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

C. Amen / Amén.



PALABRA | WORD

PRIMERA LECTURA | FIRST READING

Hechos / Acts 2:1-21

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every people under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power."

Cuando llegó el día de Pentecostés, todos estaban reunidos en un mismo lugar. De repente, vino del cielo un ruido como de un viento muy fuerte, que llenó toda la casa. Vieron algo parecido a llamas de fuego que se separaron y se colocaron sobre cada uno de los que estaban allí. Todos quedaron llenos del Espíritu Santo y empezaron a hablar en diferentes idiomas por el poder que les daba el Espíritu.

En Jerusalén estaban viviendo fieles judíos que habían venido de todas partes de diferentes naciones. Al oír el ruido, se reunió una multitud y estaban confundidos porque cada uno los oía hablar en su propio idioma. Muy sorprendidos y llenos de asombro, decían: «¿No son todos estos de Galilea? ¿Cómo es posible que cada uno de nosotros los oiga hablar en nuestro propio idioma? Somos de diferentes partes del mundo: Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia, Frigia, Panfilia, Egipto, el área de Libia cerca de la ciudad de Cirene, visitantes de Roma, Creta y Arabia. Algunos de nosotros somos judíos y otros nos hemos convertido al judaísmo. Venimos de todos esos países, ¡pero los escuchamos hablar las maravillas de Dios en nuestro propio idioma!»

All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Fellow Jews and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

'In the last days it will be, God declares,
that I will pour out my Spirit upon all flesh,
and your sons and your daughters shall prophesy,
and your young men shall see visions,
and your old men shall dream dreams.
Even upon my slaves, both men and women,
in those days I will pour out my Spirit,
and they shall prophesy.
And I will show portents in the heaven above
and signs on the earth below,
blood, and fire, and smoky mist.
The sun shall be turned to darkness
and the moon to blood,
before the coming of the Lord's great and
glorious day.
Then everyone who calls on the name of the
Lord shall be saved.'

Todos estaban sorprendidos y asombrados, y se preguntaban: «¿Qué está pasando?» En cambio, otros se burlaban, diciendo: «Esos están borrachos».

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles y alzó la voz para que todos lo escucharan:

«Hermanos judíos y todos aquellos que viven en Jerusalén, escuchen con cuidado porque tengo algo que decirles. Estos no están borrachos como ustedes piensan, porque son apenas las nueve de la mañana. Pero el profeta Joel dijo esto sobre lo que está pasando ahora:

»"Dios dice: En los últimos días,
derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad.

Los hijos e hijas de ustedes profetizarán.

Los jóvenes tendrán visiones,
y los ancianos tendrán sueños.

En esos días derramaré mi Espíritu sobre mis siervos, hombres y mujeres, y ellos profetizarán.

Les mostraré maravillas en el cielo y señales milagrosas en la tierra: habrá sangre, fuego y mucho humo.

El sol se oscurecerá,
y la luna se convertirá en sangre.

Entonces vendrá el día

grande e impresionante del Señor.

Todo el que confíe en el Señor, será salvo".

Después de la lectura / After the reading:

P. Palabra de Dios, palabra de vida. / Word of God, word of life.

C. Demos gracias a Dios. / Thanks be to God.

+ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO | GOSPEL ACCLAMATION

Cantado por todos, primero en español, luego en inglés. / Sung by all, first in Spanish, then in English.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - le - lu - ya, a - le - lu - ya.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya. El Se - ñor re - su - ci - tó.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Christ is ris - en, ris' n in - deed.

The musical score consists of two systems. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line.

+EVANGELIO | GOSPEL

St. John / San Juan 15:26-27; 16:4b-15

P. El santo evangelio según San Juan. / The Holy Gospel according to St. John.

C. **¡Gloria a ti, oh Señor! / Glory to you, O Lord.**

“When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. You also are to testify, because you have been with me from the beginning.

But I have said these things to you so that when their hour comes you may remember that I told you about them. “I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. But now I am going to him who sent me, yet none of you asks me, ‘Where are you going?’ But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. Nevertheless, I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you, but if I go, I will send him to you. And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment: about sin, because they do not believe in me; about righteousness, because I am going to the Father, and you will see me no longer; about judgment, because the ruler of this world has been condemned.

»Pero cuando venga el Defensor que yo voy a enviar de parte del Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, él será mi testigo. Y ustedes también serán mis testigos, porque han estado conmigo desde el principio.

Les digo esto para que, cuando llegue el momento, se acuerden de que yo se lo había dicho ya.

»No les dije esto desde un principio porque yo estaba con ustedes. Pero ahora me voy para estar con el que me ha enviado, y ninguno de ustedes me pregunta a dónde voy; al contrario, se han puesto muy tristes porque les he dicho estas cosas. Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que yo me vaya. Porque si no me voy, el Defensor no vendrá para estar con ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré. Cuando él venga, mostrará claramente a la gente del mundo quién es pecador, quién es inocente, y quién recibe el juicio de Dios. Quién es pecador: el que no cree en mí; quién es inocente: yo, que voy al Padre, y ustedes ya no me verán; quién recibe el juicio de Dios: el que gobierna este mundo, que ya ha sido condenado.

“I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. He will glorify me because he will take what is mine and declare it to you. All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

»Tengo mucho más que decirles, pero en este momento sería demasiado para ustedes. Cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que dirá todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que van a suceder. Él mostrará mi gloria, porque recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes. Todo lo que el Padre tiene, es mío también; por eso dije que el Espíritu recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes.

Después de la lectura / After the reading:

P. El evangelio del Señor. / The Gospel of the Lord.

C. ¡Alabanza a ti, oh Cristo! / Praise to you, O Christ.

REFLECTION / REFLEXIÓN

Pastor Hieraald Osorto

+HIMNO DEL DÍA | HYMN OF THE DAY

“Soplo de Dios / Oh Living Breath,” ELW 407

O living Breath of God, wind upon the waters at the beginning;
O living Breath of God, bearing the creation to wondrous birth:
Come now, and fill our spirits; pour out your gifts abundant.
O living Breath of God, Holy Spirit, breathe in us as we pray.

Soplo de Dios viviente por quien el Hijo se hizo hombre,
Soplo de Dios viviente que renovaste la creación:
Ven hoy a nuestras almas, infúndenos tus dones;
Soplo de Dios viviente, oh Santo Espíritu del Señor.

O living Breath of God, bearing us to life through baptismal waters;
O living Breath of God, sighing with creation for freedom's birth:
Come now, and fill our spirits; pour out your gifts abundant.
O living Breath of God, Holy Spirit, breathe in us as we pray.

Sople de Dios viviente por quien nacemos en el bautismo,
Soplo de Dios viviente que consagraste la creacion:
Ven hoy a nuestras almas, infúndenos tus dones;
Soplo de Dios viviente, oh Santo Espíritu del Señor.

CREDO APOSTÓLICO | THE APOSTLES' CREED

With the whole church, let us confess our faith. / Con toda la iglesia confesemos nuestra fe.

**I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our
Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.*
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.**

**Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro
Señor.
Fue concebido por obra del Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto, y sepultado.
Descendió a los muertos.
Al tercer día resucitó,
subió a los cielos,
y está sentado a la diestra del Padre.
Volverá para juzgar a los vivos y a los
muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección del cuerpo,
y la vida eterna. Amén.**

+TIEMPO DE ORACIÓN | TIME OF PRAYER

P. Regocijamos porque Jesús ha resucitado y el amor ha vencido el miedo, oremos por la iglesia, el mundo y todos aquellos que necesitan escuchar las buenas nuevas.

Rejoicing that Jesus is risen and love has triumphed over fear, let us pray for the church, the world, and all those in need of good news.

The assembly adds their prayers / La asamblea añade sus oraciones

C. Lord, in your mercy, **hear our prayer.** /
Señor en tu bondad, **escucha nuestra oración.**

LA PAZ | PEACE

P. La paz del Señor sea con ustedes. / The peace of the Lord be with you.

C. **Y también contigo.** / **And also with you.**



OFRENDA | OFFERTORY

We invite you to give financially, out of your heart and love for God. Our giving is a spiritual practice that is part of our faith and discipleship. You can also give online by scanning the QR Code on the righthand side.

Te invitamos a dar una ofrenda, desde tu corazón y amor a Dios. El poder compartir nuestras ofrendas es una práctica espiritual que es parte de nuestra fe y discipulado. También puede dar en línea escaneando el código QR al lado derecho.



CANTO DE OFERTORIO | OFFERTORY SONG “To God our thanks we give/Reamo leboga,” ELW 682

+ORACIÓN DE OFERTORIO | OFFERING PRAYER

P. Let us pray.
Risen One,
you call us to believe and bear fruit.
May the gifts that we offer here
be signs of your abiding love.
Form us to be your witnesses in the world,
through Jesus Christ, our true vine.

C. Amen.

Oremos.
Cristo resucitado,
nos llamas a creer y a dar fruto.
Que los regalos que aquí ofrecemos
sean signos de tu amor perdurable.
Fórmalos para ser tus testigos en el mundo,
por Jesucristo, nuestra vid verdadera.
Amén.

+GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA | THE GREAT THANKSGIVING

ACS, Setting 11

P. El Señor sea con ustedes. / The Lord be with you!

C. Y también contigo. / And also with you!

P. Elevemos los corazones. / Lift up your hearts.

C. Al Señor los elevamos. / We lift them to the Lord.

P. Demos gracias al Señor nuestro Dios. / Let us give thanks to the Lord our God.

C. Es justo darle gracias y alabanza. / It is right to give our thanks and praise.

P. It is indeed right, our duty and our joy,
that we should at all times and in all places
give thanks and praise to you, almighty and merciful God,
through our Savior Jesus Christ.
Fulfilling the promise of the resurrection,
you pour out the fire of your Spirit,
uniting in one body people of every nation and tongue.
And so, with Mary Magdalene and Peter and all the witnesses of
the resurrection, with earth and sea and all their creatures,
and with angels and archangels, cherubim and seraphim,
we praise your name and join their unending hymn:



San-to, san - to, san - to Dios de glo - ria y po - der,
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly God of pow - er and might,

cie - los y tie - rra pro - cla - man tu glo - ria.
 heav - en and earth . . . are full of your glo - ry.

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en los cie - los.
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en los cie - los.
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Ben - di - to a - quel que vie - ne en el nom - bre de Dios.
 Bless - ed is the one who comes in the name of our God.

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en los cie - los.
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en los cie - los.
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Jesus, on the night when he was betrayed,
 took a loaf of bread, and when he had given
 thanks, he broke it and said,
 "This is my body that is for you.
 Do this in remembrance of me."

De igual manera, después de haber cenado,
 tomó la copa, dio gracias y la dio a beber a todos,
 diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,
 derramada por ustedes y por todo
 el mundo para el perdón del pecado.
 Hagan esto en memoria mía.

As often as we eat this bread
 and drink this cup
 as we proclaim the mystery of faith:

- C. **Cristo ha muerto. / Christ has died.**
- Cristo ha resucitado. / Christ is risen.**
- Cristo vendrá de nuevo. / Christ will come again.**



+PADRE NUESTRO | LORD'S PRAYER

Please join in singing the prayer that Jesus taught us: / Cantemos junto la oración que nos enseñó Jesús:

Padre Nuestro, que-estás en el cielo,
Santificado, santificado sea tu nombre.

Venga nos tu reino Señor, hágase tu santa voluntad,
En el cielo-y-en la tierra, haremos tu santa voluntad.

Give to us our daily bread oh Lord. Take away the guilt of all our sins.
As we forgive each other, we ask for your pardon, oh Lord.

No nos dejes caer en tentación, antes bien líbranos del mal,
No nos dejes caer en tentación, líbranos de mal.

May your Kingdom come in all its power. May your will be done here on earth,
As in heaven so on earth, your will is all that we seek.

God Our Father, Who Art in Heaven
Holy, Holy, Holy, Holy, Holy be Your Name.

BIENVENIDOS A LA MESA | WELCOME TO THE TABLE

The risen Christ is made known to us
in the breaking of the bread.
Come and eat at God's table.

El Cristo resucitado se nos da a conocer
en la fracción del pan.
Ven y come a la mesa de Dios.

HIMNO DE COMUNIÓN | COMMUNION HYMN

"Cordero de Dios / Lamb of God"

+ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN | PRAYER AFTER COMMUNION

P. Shepherding God, you have prepared a table before us and nourished us with your love.
Send us forth from this banquet to proclaim your goodness and share the abundant mercy of Jesus,
our redeemer and friend. **Amen.**

*Dios nuestro pastor, has preparado una mesa delante de nosotros y nos alimentaste con tu amor.
Envíanos fuera de este banquete para proclamar tu bondad y compartir la abundante misericordia
de Jesús, nuestro redentor y amigo. Amén.*



ENVÍO | SENDING

+BENDICIÓN | BLESSING

P. The God of resurrection power,
the Christ of unending joy,
and the Spirit of Easter hope
✠ bless you now and always.

C. **Amen / Amén.**

El Dios del poder de la resurrección
el Cristo de alegría infinita,
y el espíritu de esperanza pascual
✠ te bendiga ahora y siempre.

+DISMISSAL HYMN | HIMNO DE DESPEDIDA

“Enviado soy de Dios / The Lord Now Sends Us Forth,” SSS 718

The image shows a musical score for a hymn. It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a sharp sign. The lyrics are: "En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta es - tá / The Lord now sends us forth with hands to serve and give,". The second staff continues: "pa - ra cons - truir con él un mun - do fra - ter - nal. / to make of all the earth a bet - ter place to live." The third staff: "Los án - ge - les no son en - via - dos a cam - biar / The an - gels are not sent in - to our world of pain". The fourth staff: "un mun - do de do - lor por un mun - do me - jor; / to do what we were meant to do in Je - sus' name;". The fifth staff: "me ha to - ca - do a mí ha - cer - lo rea - li - dad. / that falls to you and me and all who are made free." The sixth staff: "A - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad. / Help us, O Lord, we pray, to do your will to - day." The score ends with a double bar line and repeat dots.

+DESPEDIDA | DISMISSAL

Alleluia! Go in peace.
Rejoice and be glad.
Thanks be to God. Alleluia!

¡Aleluya! Vayan en paz.
Regocijados y con alegría.
Gracias a Dios. ¡Aleluya!

POSTLUDE | POSTLUDIO

Front cover image: “Breath and Fire” © Lauren Wright Pittman, SanctifiedArt.org

All other images © SundaysandSeasons.com, Augsburg Fortress

Permission to reprint, podcast, and/or stream the music in this service obtained from ONE LICENSE with license #A-725929. All rights reserved. Augsburg Fortress liturgy license SB168132.

WORSHIP LEADERS | LÍDERES DURANTE LA MISA

Senior Pastor	The Rev. HieraId Osorto
Associate Pastor	The Rev. Christine Belfrey
Cantors	Laurie Witzkowski
Musicians / Musicos	Sarah Burk
Sacristan / Sacristán	Anna Amundson

CONSEJO PARROQUIAL | CHURCH COUNCIL 2024

Lizete Vega, Presidenta / President
Alejandra Fernandes, Vice Presidenta / Vice President
Christine Leehey, Secretaria / Secretary
Patrick Leehey, Tesorero / Treasurer
Anna Amundson
Belén Cuate
Delfino Gomez
Araceli Gonzalez
Bruce Piltz
Adela Torres
Marcelo Vega
Mochny Velasquez



St. Paul's – San Pablo
Lutheran Church